



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

DK3
P3

49/12

STANFORD
LIBRARIES

STANFORD UNIVERSITY
LIBRARIES

OCT 20 1981

Retain cover when binding

ПАМЯТНИКИ

ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ

DK3
P3
v.73

LXXIII



1888



ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ ПИСЬМЕННОСТИ И ИСКУССТВА

73, ст. 2

СТАРИННОЕ РАЗСУЖДЕНИЕ

О БУКВАХ СЕРДЦЬ О СЛОВАХЪ

ПО РУКОПИСИ ВИБЛОТЕКИ КАЗАНСКАГО УНИВЕРСИТЕТА

СООБЩИЛЪ

М. Петровскій



САНКТПЕТЕРБУРГЪ

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ, В. О., 9 Л., 12

Събъица сирѣ слово хъ !
хотѣи убо да ти ѿже сѣтъ писана аки изъ
сеи . и да не числи листави . и ли тѣтради .
Но да прочтѣши и по и нигу сирѣ ѿ начала и до конца
зрѣи . и таското въ тарнаго писаниа . и стѣ
ѿтѣвучѣниа . и на казанна .

Въ исторіи славянскаго языкованія, до сихъ поръ не имѣющей права гордиться выдающимися трудами, будутъ встрѣчаться важныя пробѣлы до той поры, пока историки будутъ довольствоваться одними указаніями на извѣстные факты, поверхностными замѣтками, незначительными извлеченіями изъ памятниковъ, сообщаемыми единственно ради указанія какого-либо одного факта, пока не будутъ собраны воедино всѣ древніе и старинныя труды по славянской грамматности въ полномъ составѣ, а не въ отрывочныхъ только замѣткахъ и извлеченіяхъ. Такія замѣтки и извлеченія, подтверждающія извѣстную мысль изслѣдователя, появлявшіяся и появляющіяся иногда въ малораспространенныхъ или провинціальныхъ періодическихъ изданіяхъ, независимо отъ своего значенія, часто ускользаютъ отъ вниманія лицъ, слѣдящихъ за наукой, даже при полной ихъ подготовленности къ воспріятію новыхъ научныхъ данныхъ. Вспомнимъ труды Востокова, Григоровича.... Своевременно ли входили въ общее сознаніе открытые или намѣченные ими научныя факты? Мы говоримъ не о спорныхъ вопросахъ знанія, которые могутъ и опровергаться и игнорироваться

до поры-времени, но о фактахъ, которые должны были безусловно признаваться, если только не „замалчивались“ съ какой-то предвзятой цѣлью.

Между прочимъ и Востокова и Григоровича почти на одномъ и томъ же фактѣ постигла такая судьба. Еще въ 1820 году Востоковъ указалъ на звуковое значеніе церковно-славянскихъ юсовъ¹, а Добровскій, издавшій въ 1822 году свои *Institutiones*, не имѣлъ случая узнать своевременно объ этомъ открытіи; а Пенинскій, поучавшій многія поколѣнія церковно-славянской грамотѣ, издавшій свое извлеченіе изъ грамматики Добровскаго въ 1825 году, еще не упоминаетъ объ открытіи Востокова, и только во второмъ изданіи своего учебника² вскользь замѣчаетъ о немъ, путаясь въ своемъ изложеніи³. Не упоминаемъ уже о другихъ русскихъ учебникахъ по церковно-славянскому языку, которые, будучи слабѣе книги Пенинскаго, еще долго сообщали вздорныя свѣдѣнія о церковной грамотѣ, въ качествѣ привилегированныхъ руководствъ въ нѣкоторыхъ учебныхъ заведеніяхъ. Помимо труднаго ознакомленія съ древними памятниками славянской рѣчи, помимо глубокаго изученія древне-славянской литературы, за незначительными исключеніями когда-то не признаваемой таковою въ нашей печати, нуженъ былъ сильный аналитическій талантъ Востокова, чтобы оживить ненужные, излишніе, какъ думалось, знаки славянской грамоты! Но не скоро Востоковское

¹) Труды Общ. любителей Россійской Словесности при Императорскомъ Московскомъ Университетѣ; ч. XVII, стр. 43 sqq.

²) Славянская грамматика. 1826, стр. 27—28.

³) Ibid. Слѣдуетъ сопоставить §§ 22 и 25.

открытіе было признано всѣми, даже и своевременно ознакомившимися съ нимъ.

А между тѣмъ стоило только внимательнѣе изучать рукописные памятники славяно-русской литературы, чтобы въ нихъ найти прямое указаніе на носовое произношеніе знака Ж.

И Григоровичъ, можно сказать, мимоѣздомъ обозрѣвшій Новгородскую Софійскую бібліотеку, открылъ въ ней „разные грамматическіе сборники“; а среди нихъ „между разными выписками болгарскими и сербскими о строеніи словянской грамоты“, нашелъ сочиненіе подъ названіемъ: „Бесѣда о граматѣ і ея строеніи прѣпростаго Евдокима — во иноцѣхъ Евѣфиміа“, въ трудѣ котораго и заявлялось о гугнивомъ произношеніи знака Ж¹. Весьма любопытная по содержанію книга провинціального профессора не обратила на себя подобающаго вниманія въ столицѣ, и чрезъ три года послѣ выхода въ свѣтъ „статей“ Григоровича въ „Извѣстіяхъ II Отд. Академіи Наукъ“² появилось то же, хотя и въ болѣе подробномъ видѣ, извлеченіе изъ Новгородской рукописи, сдѣланное Купріановымъ, какъ видится не знавшимъ о предварительномъ сообщеніи Григоровича.

Самый трактатъ о славянскихъ буквахъ, извѣстный до сего изъ краткихъ указаній Григоровича и Купріанова,

¹) Статьи, касающіяся др. словянскаго языка. Казань. 1852, стр. 29—30.

²) Извѣстія, т. IV. Столб. 257—258. — Подобная судьба постигла и открытіе Григоровичемъ ривезма въ живомъ болгарскомъ нарѣчій. См. Билярскаго: О средне-болгарскомъ вокализмѣ, изд. 2-е, стр. 143.

отличенъ отъ всѣхъ подобныхъ разсужденій, извѣстныхъ по описаніямъ азбуковниковъ или алфавитовъ, и въ составителѣ показываетъ между прочимъ знакомство съ извѣстнымъ „Сказаніемъ како состави св. Кирилль философъ азбуку“, приписываемымъ черноризцу Храбру. Впрочемъ и самъ составитель трактата говоритъ, что „не о себѣ, но о Бозѣ извѣщаяся“, онъ пользовался древними и новыми грамматическими трудами. Имя составителя трактата, указанное Григоровичемъ и не упомянутое Купріяновымъ, встрѣчается въ одномъ алфавитѣ Соловецкой библіотеки. Въ Соловецкой рукописи, подробно описанной г. А Карповымъ въ обзорѣ „Азбуковниковъ . . . по спискамъ Соловецкой библіотеки“¹, въ числѣ пособій къ изученію славянской грамоты упоминаются труды „Арсенія митрополита Селунскаго, Лаврентія Зизанія, мниха Мелетія, Евдокима и старца Герасима Ворбозомскаго“ (на 115 листѣ рук.)². Принимая въ соображеніе буквальное сходство отрывковъ Новгородской софійской съ одной Казанской университетской рукописью, заключающей въ себѣ разсужденіе „О буквахъ сирѣчь о словехъ“, нельзя не прійти къ заключенію, что „Евдокимъ прѣпростый“ и „Евдокимъ“, упоминаемый въ соловецкой рукописи — одно и то же лицо, какъ видно, извѣстное въ старину своими грамматическими трудами.

Рукопись, изъ которой извлекается слѣдующій за симъ текстъ грамматическаго сказанія Евдокима, принад-

¹) Стр. 51—118.

²) Предисловіе Соловецкой рукописи, изъ котораго заимствовано указаніе на грамматическіе труды Евдокима, помѣщается вслѣдъ за текстомъ его сказанія «о буквахъ».

лежитъ бібліотекѣ Казанскаго Университета, и хотя подробно была описана Артемьевымъ¹, но онъ, впрочемъ, не ясно отличаетъ настоящій трактатъ по славянской грамматикѣ отъ предшествующаго ему по мѣсту труда, приписываемаго извѣстному Дмитрію Герасимову Толмачу, который называется въ спискѣ переводчикомъ латинской грамматики, извлеченной въ средніе вѣка изъ филологическаго сочиненія Доната. Трактатъ „О буквахъ сирѣчь ѡ словахъ“, въ спискѣ XVII столѣтія, помѣщенный на 68—74 листахъ рукописи, и точно воспроизводимый здѣсь, представляетъ самостоятельное отдѣльное разсужденіе, только непосредственно, благодаря переписчику, слѣдующее за Донатомъ, и уже ранѣе обратившее на себя вниманіе Григоровича и Купріянова, по новгородскому списку.

Не придавая особаго значенія этому трактату, мы считаемъ небезполезнымъ вполнѣ издать его, какъ малоизвѣстный матеріалъ по старинному языковѣдѣнію, занимающій определенное мѣсто въ ряду другихъ.

Старо-славянскіе филологическіе труды не многочисленны, и изданіе ихъ обязательно для нашей поры, уяснившей, къ сожалѣнію не для всѣхъ, значеніе славянскаго языковѣдѣнія. И не только рукописныя замѣтки, въ родѣ издаваемыхъ нынѣ, но и старо-печатные труды по славянской грамматикѣ, выходившіе въ свѣтъ въ XVI—XVII вѣкахъ, должны быть изданы вновь, такъ какъ по своей рѣдкости недоступны даже и меньшинству, посвящающему себя изученію славянской филоло-

¹) Описаніе рукописей, хранящихся въ бібліотекѣ Казанскаго университета, стр. 318—324.

гій и старо-славянскої литературы. Націи, уважающія себя, тщательно собирають памятники своей грамматности. Ужь если существует *Corpus grammaticarum linguae Hungaricae*, то кольми паче славяно-россамъ подобало бы обзвестись изданіемъ въ томъ же родѣ! И что не подѣ силу было бы отдѣльнымъ лицамъ, то легко достижимо для ученыхъ учрежденій и обществъ, богатыхъ и нравственными и вещественными силами.

ὦ βύβραχ' ἄρ' ἔχ' ὦ σπόρεχ'

Ω БѸКВА̃ сирѣ̃ ω словехъ!

Хотай убѣдати ꙗже свѣтъ писана к книзѣ сєи. и да не числит̃ 68
лїсты илї тетради̃. Но да прочтєт̃ кнѣно книгу сїю Ѡ начала и
до кбца зрѣ̃ ѡпасно вѣвєнаго писаниа и сѣыѣ ѡтѣцъ учєниа и
наказанїа. Повнимаѣти же и прочага вєщи ꙗже к неи вєсѣдѣєт̃ дрек-
нихъ философ̃ списанїа вєсѣ. и начертаниа словєсѣ еже сѣ указѣєт̃
учєниє свєршающе ввѣдимоу дѣтищю в рѣзвмѣ учащїсѣ бѸ-
квѣмъ¹ и вєлѣ ѡбращєт̃ ꙗко вєсєр на златѣ блѣдє ꙗсно сїѣюще и
зрацимъ вєсєлит̃ сѣца. Сѣце и сѣтѣ сїѣ книга. тѣрѣдолѣствѣющїѣ,
снѣсканныа здѣ дѣшєполѣныа вєщи непѣрєстно и скбѣро прїводит̃
ко хрѣтѣ бгѣ. Подокѣєт̃ же вєсѣка добродѣтєлѣ колѣзнєнє прїлє-
жѣти, и смирєнсѣрїє^ѣ тѣвори^ѣ Нѣписаниє ꙗзыко^ѣ словєнски^ѣ ѡ
бѸковницѣ рекше ѡ азѣвѣцѣ і ѡ єѣ кѸквѣ^ѣ рекше ѡ словѣ^ѣ рѣзѣ-
ждєниє и свѣдѣтєлєствѣ. вѣспрѣсы учїтєлѣ, и ѡвѣтѣы учєнїчї. Вѣс-
прѣсѣ азѣвка чѣтѣ єстѣ Нѣзвѣрїє бѸквѣ. Чѣтѣ свѣтъ бѸквѣы Ѡмѣ-
шлєны мѣлы начертаниа. рѣзлѣчныѣ подѣвнї вкратѣцє. и данїѣ
сѣтѣ и^ѣ именѣ рѣзлѣчны коєждѣ своє има има^ѣ!

К чємѣу потѣрѣвнї сѣтѣ! Ко вєсѣкому вѣцѣанїю || Понє^ѣ по 68 об.
имєнє^ѣ и^ѣ излѣжєнї рєчєнїє^ѣ назнѣмєнѣнїа кратѣкї. тѣокмѣ рѣ-

¹) оуѣєнїє свѣрѣшающе, вѣвѣдимѣоу дѣтїщѣоу... Храбрѣ, по изданїю
Шафѣрика, 1851.

ЗВМНО ѡБРАЩЕННА ГАЗЫКА ГЛЮЩА. ДО СІМИ НАЗНАМЕНАНІИ СЛАГАТ
 ВСЕ КОЗМѢНО И ГЛАГТИ Е^{МО} СЪТЪ ПРѢДАНО Ѡ БѢГА УМЪ ЧЛѢЮ! КОЛИКО
 КЪКВЪ Б ВЪЗВѢЩЕ СЛОВѢНСТЕН ЧЕТЫРЕДЕСѢТ КѢИ ОИІ А Б
 В Г Д Е Ж З И І К Л М Н О
 П Р С Т У Ф Х Ѡ Ц Ч Ш Щ З
 Ы Ъ Ь Ё Ю Ж А Ѡ З П Ю

БѢКА ЛИ БѢККА РАКНѢ СЛѢ ИМАТ. — УЧАСТНѢ АКО^Х
 ЗВѢТЕЛНЫ^Х КЪКВЪ ТРИНАДЕСѢТ А . Е . И . І . О . У .
 Ы . Ъ . Ь . Е . Ю . Ж . А . Ѡ . А ДѢТЪ ЗВѢТЕЛНИИ ЖЕ
 ПРИКЛАДНИИ, А ВО ДѢВЦЕ^Х НЕ ПРѢДАНО . А . ОУ . И ПѢКИ ПИ-
 ШУТСА А . ПРѢЖЕ В НАЧАЛѢ АЗЪ В СКЛАДЕ. ЁСТА В СКЛАДѢ Е .
 В НАЧАЛѢ И В КОНЦѢ . ѠНЪ . В СКЛАДѢ Ѡ . К НАЧАЛѢ И В СКЛА-
 ДѢ . В НАЧАЛѢ ГЛѢТСА ГРѢВО . А В СКЛАДѢ ГОЛОВАТО. ИКЪ В СКЛА^О
 ОУ. К НАЧАЛѢ ЕРЫ В СКЛАДѢ ИТЪ В НАЧАЛѢ И В СКЛАДѢ Ю К НАЧАЛѢ
 И В СКЛАДЕ И В КОНЦѢ ЮСЪ В СКЛА^А А ПИШЕТСА ЗА ИКЪ ДА ЗА Ю КРА-
 СОТЫ РА^А А НЕИСТИННО НЕУМѢЮЩИМЪ ГОРАЗДО СМѢТНО ЧТОЛИКО КѢ-
 ЦАНИЕ ВЫСОКО И ПИСАНИЕ ЧТѢНО И ИЗРАНО А В НАЧАЛѢ К СКЛАДЕ И В
 КОНЦѢ! — ||

- 69 КѢИМИ ЧІНЫ СЛАГАЮТСА ЗВѢТЕЛНИИ ВЪКВѢИ МЕЖДѢ СО-
 БОЮ ОИМИ, АЩЕ СТАНЕ^Т ЗВѢТЕЛНАА ВЪКВА ПОДЛѢ ЗВѢТЕЛНЫА. ЧО
 ТАКО ИАКОЖЕ ВО АЗВѢЦѢ ПЕРВЕИ ѠСЕѢНО. АЩЕ ЛИ ЖЕ СТАНЕ^Т ИЖЕ
 ТО І АЩЕ ЛИ ЁСТА ТО Е АЩЕ ИКЪ ЧО Ё ТОЛИКО СІЛОЮ РАЗНАТСА
 КѢИМИ ИМЕНѢИ ЗОВѢТСА ЗВѢТЕЛНИИ ВЪКВѢИ О СІЛОЮ ѠСЕѢНО
 К РАЗНОСТИ! ОИМИ АЩЕ А^О С СІЛОЮ ЧО, А . НЕ А^О ЧОКМО НАЗНА-
 МЕНАЕТСА. ЁСТА С СІЛОЮ Е . Е . ИЖЕ С СІЛОЮ . И . І ѠНЪ С СІЛОЮ
 . Ѡ . О . ИКЪ С СІЛОЮ . ОУ . У! А ПО СЛАГАНИИ КАКО ПРЕКЫ-
 БАЮ^Т СПОЛЪЗКАТЕЛНЫМИ ТАКО АЩЕ ИЖЕ В КОНЦѢ И ВЕ^О СІЛЫ ГЛѢТСА
 І . АЩЕ . І . В СКЛА^О ТО ГЛѢТСА ИЖЕ. А ПО НѢМЪ ИЖЕ ЧО ГЛѢТСА
 І, Ѡ ВЕ^О СІЛЫ ЧО ГРѢВО И ЗВѢТЕЛНО А НЕ ЛОГОВАТО. ЁСТА В КОНЦѢ
 И ВЕ^О СІЛЫ ГЛѢТСА Е АЩЕ ДВА А СТАНЕ^Т В РАДѢ, В КОНЦѢ ЧО В ПО-
 СЛѢДНЕГО МѢСТО ПИШЕТСА АЗЪ С ВАРИЕЮ А ИЛИ ПРѢСТО ИА А А КРА-

соты ради. а неумѣющимъ грамотѣ горядо смутно ѿ неразѣмля
 А глѣтся высококъщане и еще ино аще стѣнеъ а послѣ ї кое
 кмѣсто иже пишется а ѣко^ѣ и пре^ѣ сего прѣложено и по . у .
 а . тако^ѣ и по . ю . ж . и по . ѣ . е! А полувѣтелны^ѣ ||
 бѣккѣ двѣ деса^ѣ пать Кѡи Н сѣ^ѣ снѣ, в в г д ж з 69 об.
 з к л м н о п р с т ф х ѿ
 ц ч ш щ љ џ ю. в нѣхъ четѣре сѣтъ грѣкы
 в в г д. три шепетанкы с з с три нѣмкы
 л м н четѣре грѣкы к п р т. три нѣтъжнѣ
 ф ю х и четѣ^ѣ гла́снѣ ѿ щ љ џ! Чегѡ
 радн снѣ бѣкы зовѣтсѣ полувѣтелнѣ Понеже полугла́снѣ
 мало знаменѣю^ѣ вѣщаннѣ, толико со "вѣтелнѣ" исполнѣютсѣ и
 ѣвлѣю^ѣ цѣлѡстѣ. а иинѣ. двѣ бѣкы кромѣ вснѣ зѣтелнѣ и полу-
 вѣтелнѣхъ вразѣтелнѣ и кончаннѣ Ѣръ з іера а Ѣръ тсл-
 стотон глѣса а ера в тонѡстѣ! —

Колико бѣккѣ слагѣютсѣ е едино ѣклонѣнна Четѣренѣ-
 деса^ѣ, сѣ^ѣ снѣ аа ее нѣ ош у оу sz фю Все ли
 писмо словенскѡе В снѣхъ бѣккѣхъ Еше сѣтъ ины бѣккы
 ими же всѣку рѣ изложѣтелно рѣщѣ бѣмѡно пишѣт^ѣ и^ѣ верхѣ
 бѣккѣ, а зовѣтсѣ сѣла, а по гречески синтаѣснѣ. имена і ѡбразы
 и^ѣ сицевы зѣтелце \diamond ¹ понѣже в началѣ зѣтелнѣ бѣккы и^ѣмъ
 знаменуѣтсѣ. снѣ и^ѣсѡ \triangle ² в началѣ зѣтелнѣ бѣккы с про-
 тѣжкою ѡѣвлѣѣютсѣ. Оіе ѡкснѣ \circ ³ || кѣпишѣтсѣ нѣ і. снѣ 70
 ѡксѣ \circ гласнѣ бѣрѣхъ ѣковы воздержѣт^ѣ знѣчно прѣ иными в сре-
 днѣ стрѡкѣ или рѣчи. снѣ малѣѣ ѡксѣ \circ тѣнно ѡвлѣѣтсѣ тѡн
 же послѣдѣт. снѣ барнѣ \circ в концѣ рѣчи ѣсно полагаѣтсѣ. а
 снѣ малѣѣ барнѣ \circ тѣнно ѡвлѣѣтсѣ полагаѣтсѣ тѡнѣ послѣдѣтѣ.
 а снѣ ижица \circ сѣгѣѣсѣ за і. снѣ ѣрчѣкѣ, или ѣреца \circ сѣгѣ-

1) Вмѣсто значка \diamond .2) Вмѣсто значка \triangle .3) Вмѣсто значка \circ .

вѣтся за ѳрз на полузвѣтельными бѣквами в началѣ в складѣ и в концѣ. а снѣ за ѳрз полое мѣсто на кою бѣквою пѣзвѣтелною. а снѣ чашка \odot пишѣтся на і в срединѣ, или в концѣ ѳкобы покѣне^т бѣгнѣтиемз. а снѣ апострѣш \circ ставѣтся на единю бѣквою како кою зову^т тако ѳа ѳстинно и глѣнтз. а снѣ велѣкѣи апострѣшфз \circ илѣ снѣ \circ сѣи прѣгнѣ^т ѳменовѣтелно нарицѣниемз. а снѣ камѣра \circ ¹ на кою рѣчию стѣне^т тѣо в себѣ и держѣтз подобна тѣтлѣ нѣбкѣнѣ прилѣченна^т на двѣма или трѣма бѣквами бѣ^т приложѣнна. Но нѣкако тѣтла. а снѣ подобѣнѣцы тѣтлѣнѣи ѳко же камѣра единючислено на двѣма илѣ трѣма. смычѣцз \circ сѣ сѣ стага \circ слѣнецз \circ сѣ тѣ. а снѣ тѣтла или вѣзме^т илѣ прикрѣтѣне \circ илѣ \circ под нѣю пишѣтсѣ тѣтла

70 об. рѣкше || ѳмена пѣлныѣ в малѣ^т бѣквѣ^т. поне тѣтла сѣтѣ ѳмени ѳстинна. а на верхѣнѣми тѣо разѣмѣи по вѣциѣнѣю рѣчѣ. а на единю бѣквою стѣнет в радѣ, тѣворѣтз число!

Всѣ ли число содерѣжитз ѳзвѣка всѣѣ потребы бѣквѣ. двѣдѣса^т ѳсма ѳ снѣ сѣтѣ д^т. едино. а. вѣди. двѣе. б. глаголъ. г. а. четѣверо. е. патѣро. ж. шѣстѣро. з. седѣмеро. и. ѳсмеро. ѳ. девѣтеро. і. дѣса^т. к. двѣдѣсѣ^т. л. трѣдѣса^т. м. четѣредѣса^т. н. пѣдѣса^тз. ѣ. шѣсѣдѣса^т. ѳ. семѣса^тз. п. ѳсмадѣса^т. ч. двѣдѣса^т. р. стѣо. с. двѣсѣте. т. трѣста. ѳ. четѣрѣста. ф. па^т со^т. х. шѣста со^т. ц. сѣма со^т. ѳ ѳсма со^тз. ц. двѣа^т со^т. а. тѣса^тча. В снѣ числѣ^т все возмѣно ѳчѣсти. А инѣѣ числа ѳзложѣнѣ ѳ фѣлософз мѣѣиши^т вѣѣциѣнѣи ра^т тѣм же послѣдѣютз! тѣса^тци а. едина. б. двѣ тѣса^тци. г. тѣса^тци. д. тѣса^тци. е. па^т. ж. шѣста. з. сѣма. и. вѣсма. ѳ. двѣа^т. і. дѣса^т Тма! в крѣгѣ^т тма \odot едина^т \odot двѣ \odot трѣ \odot чѣтыре \odot па^т \odot шѣста \odot сѣма \odot вѣсма \odot двѣа^т \odot

1) Камора^т.

2) \odot = 10.000.

деса¹ Легиѡ Легиѡны в тѣчкахъ Ⓐ¹ едѣ Ⓑ два || Ⓒ Ⓓ 71
 четѣре Ⓔ па² Ⓢ шѣста Ⓩ сѣма Ⓜ косма Ⓝ деба³ Ⓛ
 деса⁴ Легиѡдръ Ⓐ² едѣнъ Ⓑ два Ⓒ три Ⓓ четѣ^{рѣ}
 Ⓔ па² Ⓢ шѣста Ⓩ сѣма Ⓜ косма Ⓝ деба³ Ⓛ
 деса⁴ Бра^{нъ} ѡс ѧ ѡс едѣнъ³ ѡс бѣ ѡс два ѡс гѣ ѡс три ѡс дѣ ѡс четѣре
 ѡс ѣ ѡс па² ѡс ѥ ѡс шѣста. ѡс зѣ ѡс сѣма ѡс и ѡс косма ѡс ѱ ѡс деса⁴ и
 сегѡ бшаѣ нѣста числа к словѣнастѣ ѡзѣце! Ещѣ свѣта ѣниѣ бѣквы
 пишѣса в радѣ азбѣчнѣ ѣми же кѣкое слѡво дабы разѣмѣти рѣзѣ^н
 писма а слѡвѣ² Шрикали или пѣстрѣчнати. А именѧ и ѡбразы ѣхъ ѣмѣнѣма
 сѣцквы, снѣ рѣдкѣшка мѣло мѣсто пѡло, рѣбѣ к рѣчи не спѣлѣса
 в тѡности! А снѣ запѣтѣга Ⓡ пишѣса в едѣнѣ глѣниѣ. ѡще ѡб-
 новитѣса. снѣ пѣстѣлна Ⓢ аще тѡ же, ѡ ѣнѣ ѣли ѣнѡѣ ѡ тѡм
 же снѣ прибѣлѣца Ⓢ! ѡще чѣтѣ неиспѡлнено подѡсма пѣстѣлѣни
 вторѡго разѣма. а снѣ тѣчка испѡлниѣ ѣли ѡ инѣ ѣно Ⓢ А снѣ
 кенѣма ⓈⓈ в концѣ кѣцианиа положиѣ, аще едѣнъ глѣтѣ тѣчка
 малаѣ Ⓢ аще ѣи глѣтѣ тѣчка великаѣ Ⓢ сѣи прѣлагѣга едѣну по
 едѣнои ѡменѣла по разѣмѣ. а снѣ статѣга пишѣтѣса по совѣшениѣ
 во испѡнениѣ: —⁴.

Чесѡ рѣди мнѡзи Бѣквы ко азбѣцѣ || словѣнастѣи Но 71 об.

не кѣко ко ѣны² писменѣ² Понѣже мнѡзи ѡсѣци ѡзѣка тѡгѡ
 ѣзложѣ^{нн} 4. а еже возмѡжно грѣцескими писмены. тѡлико ѣ по-
 дѡбны грѣцескимъ ѣ сѣ² сѣи а б г д е з ѣ ѱ
 ѣ к л м н ѣ о п р с т ѣ ф х

1) Ⓐ = 100.000 = легеонъ, у Востокова: Грам., 8.

2) У Востокова, 9: Десять легеонѡвъ, т.-е. миллиѡнъ, назвали ледрѣ, и изо-
 бражали его знакомъ, составленнымъ изъ запѣтыхъ Ⓡ.

3) Ibid. Десять леодровѣ, кра^{нъ} или корѡнъ, изображали кружкомъ изъ
 крестиковъ ⓈⓈ. Въ казанской рукописи числительныѣ буквы обставѣются
 значками въ родѣ буквы к.

4) Въ Новгородской рукописи: «Понѣже мнѡзи ѡсѣци ѡзѣка тѡгѡ: по
 ко^нмѣждѡ ѡсѣдѣ и бѣквѣ изложѣны». Извѣстѣя, т. IV, столб. 257.

ѷ Ѡ ѡ ѣ сѣ¹ кѣ¹. По словѣскомъ ѡзвѣстѣ² сѣ² сѣ² сѣ² ѣ
 ж с ѡ ц ч ш щ з ы а ѣ е ю
 ж а Рѣсѣа же ра³ ѣ. ѡ гречески⁴ писме⁴ ѡ а глѣтса. ради
 русѣа в складѣ логова⁵то. Ѡ сие ради пола⁶ ж а глѣтса гѣ-
 гниво. Ѡ сие ради волга⁷ и рѣсна и пола⁸ в ж с ч ш
 Ѡ сѣ ради все⁹ словенъ ц з ы а ѣ⁹ ю а.
 Ѡ сѣи вмещѣния ра¹⁰ троеслѡвни⁴ ѡ гречески⁴ и словѣнаскихъ
 ѡ щ з ѷ ѷ. Ѡ сие двоеслѡвни⁴ оу . ю . а⁵ . е . а⁶ .
 По что мнѡслаганиа Бо ѡзвѣцѣ словѣстемъ Мнѡгаго
 ради разногласна. понеже невозмѡно тако ѡкоже ѡбдержат⁷
 еврѣи грецы ѡ римляне. мнози сѣ⁷ и в тѣхъ ѡзвѣцѣ⁸ усѣцѡвѣ.
 но не вси⁷ ѡбдержатъ вѣприкладно! А егда вси⁷ единокѡпно
 кѣша словѣна приаша крѣпѣние, ѡ писмена ѡ грѣкъ. тогда
 вси⁷ единое грамѡты державѣса. и ѡко минувшимъ лѣтѣ⁸ мнѡ-
 72 гимъ⁸, и паки разлѣчишася на части || ради державѣствъ, ѡ не-
 соединѣнѣа вѣрою ѡ грамѡтою Ѡ грамѡта словѣскаа ѡ инѣ⁹
 усѣдецъ нералѣннѣ была ѡко кы чѡжа⁹. А во единъ ѡзвѣкѣ
 могу⁷ мнѡги вѣщаниа соглѣватиса¹⁰, ѡ разлѣмѣю⁷ все да не
 ѡбвѣстено толико разлѣннѣ могу⁷ знати, и горѣднѣ книгчиа
 стажѣтъ ѡ приаша сѣрвы, словѣне ѡ волгары пѣмена словенскаа
 ѡ грѣкъ, чѣко же ѡ волѡси¹¹. А чѣхове мозовлене, пѡгоране ѡ
 полане писмена и вѣрѣ ѡ римля¹¹ приѣша! А рѣсна да¹¹ и доинѣ

1) Ср. съ указаніемъ Храбра.

2) У Храбра: **четыри на десять.**

3) Въ Новгородской ркп. в.

4) Ibid. «троесловои».

5) Ibid. ж.

6) Ibid. ш.

7) Ibid. Но вси.

8) У Храбра: **потомъ же многѡмъ лѣтѡмъ мнѡжешю.**

9) Въ Новгородской ркп. за послѣднимъ словомъ прибавлено: «помжи усѣдцы сѣтъ азъцы раздны, и...», и т. д.

10) Ibid.: «многими вѣщаниа согласоватиса»

11) Ibid.: «...писмени греческы, даже и волоси».

держатъ писмена словѣскага а въра у ни^х единая греческага ꙗко^х исперва предана всѣмъ словенѣмъ. Толико Все сначалаа предано. **А**звѣчнаго согласна. **Ѡ** грѣкѣ словенѣмъ. ꙗко^х и нѣтъ рѣсна въщаню^х! Не тако, но предано съ^х всиѣ уклонѣния. глагола. крѣпма. понѣже по грецѣхъ гла нѣста **Ѡ**ста, эста, ѡже. ѡ ѡже. земля дѣита. ѡнта, тхѣта ѡса **Ѡ**са ѡ, ѡри нѣста въ грецѣхъ все еромъ глѣтъ

Кѡими ѡбразы пишѣса бѣквы по преданію **Ѡ**ими оу ѡ зи ди к е ѡ. а числомъ и^х .ли. а двѣ бѣквы преданы исполнѣюще двѣку е **Ѡ**. **И** ѡ тѣмъ начаша ѡмѣдрѣи ѡзысковиати **Ѡ** ѡ о. чредиша¹ въ писменѣхъ || многообразныя 72 об.
подѡбна тѣхъже бѣквы! **И** приложиша ѡжицѣ греческую ꙗко^х ѡ ѡ; а пишѣтса за двѣ бѣквы за вѣди да за иже! **И** паки приложиша произболницы едины въщанна на мнѡзи. а едины ѡ ѡчредиша ꙗко въ писмѣ. тако ѡ на полѣхъ надъ стрѡками знамена едины. Тако же и лежащее писмѣ именуѣтса противъ всѣмъ^х стрѡки знама по полѣ. поне лежащее писмѣ началное, ѡли дрѣвнее. **Ѡ** него же ѡмлетса и приписѣтса толкование, даже ѡ ѡны знамена. ѡще гдѣ ѡпишѣтса ѡли рѣди коеѡ потрекы тогда подѣтит^х а по тѡи же подѣтке ѡ ѡнде наидѣтъ!

На колико раздѣленіи раздѣленна раздѣлѣтса писаніе. На седмѣро. бѣква гнѣдо, стрѡка. страница. листъ. тетра^х. книга. Колико ѡсполнѣніи въ книгахъ совершѣѡтса.^х **Ш**естѣ. книга раздѣленіе прѣлѡ^х, слово. главѣна. сти^х. На колико ѡчрежѣніи азвѣчное писмо въ бѣквахъ именуѣтса. На четѣре, первое прѣложное ѡмъ же пишѣтъ вѡлѣшии стрѡки въ началѣхъ. второе началное ѡмъ же пишѣтъ велициѣ бѣквы по единой въ началѣхъ словъ || Трѣтне прописное ѡмъ же начинаютъ 73
стихѣ, ѡли главѣзна. Четвертое свѣще, ѡми же все мнѡжество пишѣтъ. —

¹⁾ Конечно: «і оучредиша».

Чесѡ ради преданѡ ѿ бѣга книжное учение Всемѡ мѣрѡ
 Не кѡплѣю нѣ мѡдѣ ради Нижѣ прошѣннѣ ради. Но да-
 рокѣннѣмѡ ѿ сѣго дѣха. Сѣцева неизрѣченнаѣ Мѣростѣ.
 Сѣѣ же невоѡмѣно Ни чѣмѡ Искѡпѣти! —

Иѣко бѣгѡ мѣтнѣвѡ стрѡла всѣ, не ѡставаѣла рѡда чѣча в неразѡмнѣ.
 Но всѣ на разѡмѡ приводѣт¹. да незнаѡщнѣ бѣга познаѡтѡ ѣ
 знаѡщнѣ уѡбѣдатѡ вѣжнѣ хотѣннѣ и судѣвѣ ѣ гѡватѣсѣ любѡщнѣмѡ
 бѣга. ѿ сѣго писѣннѣ приѣмѡтѡ ѣже вѣдатѣ недокѣдомо^а ѣ тѣннѣ
 ѡткрѡвеннѣ. ѣ йна же мнѡга сѣцева ѣстѣ ѡрѣтѣти вѣ вѣжтѡвенѣ
 писѣннѣ ѿ нѣх же направѣлѣемѣ рѡзѡ постигнуѣти возмѡжемѡ
 и пѣмѡтѣ вѣчнѡю ко вѣтѣи вѣтѣо^а ѡмѣнѣ! —

Покѣстѣ собрѡвѡшаго сѣѣ Бѡкѡвѣ!

Мнѡзи слѡхомѡ ѡбѣраѣсѣ ѡ сѣмѡ писѣтѣ недостатѡчно вѣ-
 датѡ. ѡзѡ же самѡизѡѣстѣтѣ^а к сѣму, не ѡ сѣбѣ но ѡ вѣтѣ из-
 вѣщѡвѣсѣ дѣвннѣ грамѡтѣчннѣкѡвѡ списѣннѣ книжна^г дѣвнѣаго
 73 об. ѣ нѡвѣаго ѣзнаѣдѡ и прѣлѡжнѣхѡ || ищѡщнѣ рѡзѡма ѣ тѣвѡющнѣ
 ѡма даѡвѣ неѡѡѡѣстѣна бѡлѣ всѣка вѡкѡвѣ и вѣ^а смѡщѣннѣ!
 Иѣкоѡвѣ сѣѣ вѡкѡвѣ ѣдннѣ предѡнѣ ѿ грѣкѡвѡ словѣнѡ всѣ^а.
 тѣкоже ѣ книжнаѣ писѣннѣ всѣ^а вѡкупѣ но не всѣ ѡ сѣмѡ вѣдѣтѣ
 истнннѡ! Пѡнеже ко словѣнѣ^а мнѡзи ѡзѡщнѣ ѣ ѿ всѣ^а стѣжѡтѣл-
 наѣ ѣ добѣтѣшѣа вѣщѡннѣ ѣзѣрѡ^а к писѣннѣ книжномѡ. да тѣмѣ
 испѡлненѡ всѣ писѣннѣ. да нѣчто же ѡбѣраѣтѣсѣ не напѣсѣно но
 всѣ истнннѡ, исполненѡ ѣ ѣсѣно! И сѣго ради наѡчѣннѣ сѣ мѣрѡ и
 нѡжно, пѡнѣ^а рѡзно гѣютѡ всѣ уѡщнѣ ѣзыѣка сѣго рѡбнѣ мнѡгннѣ
 вѣщѡннѣ согѣвѡютѣсѣ. ѣ снѣ не достѣла! Рѡсѣѣ в нѣнѣ^а порѡзѣннѣсѣ
 не мнѡгннѣ, Мѡскѡвѣ, поннѣѡѣ, вѣчѣне пѣрмннѣ, бѣлоѡзѣрѣне. бѣ-
 лнѣннѣ нѡѡгрѣ. пѣскѡвѣ сѣѡѡѣ. лнѣтѡвѣсѣкѣ рѡсѣ подѡѡлнѣ вѡлннѣ.
 А дѣвѣгѣа чѣстѣ словѣ^а сѣрѡвѣ вѡлѣгарѣ вѡлѡснѣ. А тѣрѣтнѣ чѣстѣ
 чѣхѡвѣ гѡсѣрѣвѣ мѡзѡбѡшѣнѣ. подѡгорѣнѣ полѡнѣ. мѣделѣнѣ, ѣ йннѣ
 мнѡзи ко всѣ^а чѣстѣ^а ѣже сѣѣло порѡзѣннѣсѣ мѣло. пѡнѣ^а грѣѣ и

¹) Ср. съ Храбромѣ.

половица¹ ѡсѡна! И сего ради многаго сложенна. мнози чужаються, книжнаго разума иже предаѡ ѡ бѣа на просвѣщеніе || вса- 74
кому члѡку. и глѡт невозможно разумѣти книжное писаніе а не радѡше приникнути како може разумѣти чтѡмое и поѡмое! Аще и ѡвѣстѡ, и вѣстѡ емѡ ѡко чюже. и аще ли же приникнеѡ и ѡвѣра-
щеѡ елико коемѡѡ бѣз длетѡ. и ѡ всемѡ да вѣдеѡ слава бѣѡ и
благодареніе даѡщему благоѡ всаческѡ во вѣки амина!

Изъ Соловецкой рукописи

(листъ 115(в) — 116)

Предословіе грамматичѡ; Всако даѡніе кѡго і всаѡ дарѡ со- 115 об.
вершенѡ. свѡше ѡста сходѡ. ѡ иже в' трѡцѡѡ единаго славиаго
Бѣа, ѡца, і сѡа і сѡго Дѡа. всѡѡ блѡгиѡ виновнаго. иже древле
полѡзы ради приидѡщѡѡ родовѡ. смѡслѡ даѡша ѡллиномѡ. на со-
ставленіе кнѡ грамматичнаго, і ритѡрѡскаго, і ѡѡлосоѡскаго ѡченѡа.
ѡ них' же тыя книги і до словенскаго ѡзыка достигѡша. иже
случисѡ і мнѡ грѡвоѡ видѣти. і прошаѡ вѡ ѡ хрѡстѡмѡкивыѡ му-
жей. ѡвѣтѡѡхѡ, четѡре граммѡйки. новопечѡныѡ дѡлоѡ выдрукованы
раѡныѡ сложителѡй. ѡва вѡ кнѡга грамматичѡ онѡѡ составлена. арсе-
нѡемѡ митропѡтоѡ селѡнскѡ. інаѡ составлена лаврѡтѡемѡ зизѡ-
нѡеѡ. і йна мелетѡемѡ мнѡхоѡ. і паки йна ѡвѡдокѡмова. к сему
ѡвѡтѡѡ, і вѡкѡвы старца герасима вѡвѡзѡѡкоѡ. і всѡѡ тыя грамма-
тѡики с вѡлѡкѡѡ внѡманіеѡ проѡдѡхѡ; || в' коѡейждѡ иѡ рѡзумѡ лежаѡци 116

¹⁾ М. б. пословица.

почѣнку рѣсмотрѣаа, і познаѣ тѣя во ксеѣ соглѣсны, і добръ со-
 стѣвлени і о сеѣ прослѣкиѣ вѣѣ блгиѣ винѣвнаѣ Бѣга. тѣчѣю ра-
 смѣривѣ ѡ. Дрѣгѣ друзѣи пѣлностию прѣимѣщѣ, і о сеѣ сѣжѣлиси
 вѣми. помышлѣяѣ, в'себѣ, ѣже кѣко к'то маломѣцныѣ ѣдѣбѣ воѣ-
 можеѣ ѡврѣсти четѣре кнѣги грамѣтичныѣ. ѣще во ѣдинѣ кѣю ѡ
 ниѣ ѡврѣщеѣ не ѣдоволиси ѣю ѡ прѣимѣщиѣ ѣя кѣщеѣ во ѣнѣѣ гра-
 матѣкаѣ лежѣщиѣ. ѣста во нѣкѣя стѣхѣ в лаврѣнѣтѣевѣ грамѣтицѣ
 ѣхѣже нѣста в' грамѣтицѣ ѣрсѣнѣевѣ. тѣкоѣ ѣста нѣкѣа стѣхѣ во
 ѣрсѣнѣевѣ грамѣтицѣ ѣхѣже нѣста в лаврѣнѣтѣевѣ грамѣтицѣ. тѣкоже
 ѣста і в' прѣчиѣ другѣя друзѣи прѣимѣнѣе. ѣ то я рѣди кнѣи надѣѣхѣя
 на всемоѣцѣаго бѣа пѣмоѣ. Дѣзнѣѣ грубѣѣѣ азѣ со стѣвити сѣю
 грамѣтику. положиѣ в' ней грамѣтиѣ ѡнѣѣ прѣимѣщиѣа дрѣгѣ дрѣ-
 116 об. сѣѣ вѣщи. і остѣвшаѣ же не ѣ доврѣзумѣвѣаемыѣ || вѣщи к'писѣх' в'
 вѣкѣѣ послѣдѣющѣѣ сѣи грамѣтицѣ. соглѣсныѣ же ѡсми частѣм'
 слѣва. ѣво і вѣше рѣченыѣ ѡны грамѣтики по начѣлѣ нѣ кѣцишѣю
 в' ниѣ частѣ ѣмуѣ сказѣющѣ ѡ ѡсми частѣѣ слѣва. В' начѣлѣ же
 сѣи грамѣтицѣ постѣвиѣ ѡсмѣчастѣнѣю кнѣѣ ѣко со стѣвлѣнѣе стѣа
 мѣжа сѣѣца. Да всѣѣ желѣѣѣѣ ѡсмѣчастѣноѣ і грамѣтичноѣ ѣченѣе
 ізѣщнѣе навѣикнѣти ѣдѣбно кѣа тѣа возмѣжеѣ ѡврѣсти пѣо чѣну
 положѣнѣи. ѣ ѡ сеѣ да воѣдѣѣѣ славѣ. ѣже к' трѣцѣ ѣдинѣмоѣ
 слѣвиѣмоѣ бѣѣ, ѡѣѣѣ, і сѣю, і стѣмоѣ дѣхѣ. ѣ прѣѣѣѣѣ вѣѣѣ і кѣѣѣ стѣѣѣ
 і нѣѣѣ і прѣѣѣѣ і во кѣѣѣ кѣѣѣѣѣ амѣна.

сложенъ степен ¹ Нонекако ¹ ринны ² писмене [∞]
 Помже мнози устыцы ¹ называ ¹ того ² излож^{ны}
 дже позмѣжно греческими писмены. тождно
 и подобны греческимъ исусиі ¹ а в р е з
 и ф і к л м н о п р с т ч ф х
 у ω [∞] и си . и ф . Писмошесномъ ¹ называ
 си едени б ж с ω ц ч ш ц ъ ы ъ ъ
 е то ж л р с і а ж е р а т ъ . Ѳ гречески
 тисме ѱ флетта . ради р с і а веллаѲ .
 логопта . фене ради полѡ ж флетта
 гѡнипо . фене ради волга и р с і а и полѡ
 б ж с ч ш ф с і е ради и с і слоарно
 ц ъ ы ъ ъ то л . ф с і и змещениа ра
 проеслѡнни . Ѳ гречески и сложенъ снхѡ
 ѱ ц з ѱ ѱ . ф с і е д , проеслѡнни оу . то . 61 . е . л .
 Пошто мнѡ слатанна , воазбѡцѡ стѡислен
 Мнѡгаго ради разногласна . помеже немо
 змѡно тано какоже ѡдержи ерѡти
 грецы и римляне . мнози сѡ и шпѡхѡ
 называе устыцѡмъ . нонепси ѡдержатѡ
 бѡпришадно ! фсѡдапси единосѡпно
 бѡша сложенъ приаши ирѡнение , и писмена
 ѡгрѡбѡд . тогда пси единое грамотѡ
 держахѡсѡ . и ико минуши мѡдѡтѡ
 мнѡгимѡ , и пакы разлѡчишасѡ на частѡ



DATE DUE			

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES
STANFORD, CALIFORNIA 94305



